

Monografías de



nº 1

otoño de 2010

ISSN: 1699-4949

ISBN: en trámite

<http://webpages.ull.es/users/cedille>

Çédille, revista de estudios franceses es una publicación electrónica de libre acceso que edita la Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española con la colaboración de la Universidad de La Laguna y de la Embajada de Francia en España.

Çédille da la bienvenida a cualquier propuesta original –ya sea en forma de monografía, artículo, nota digital o nota de lectura– relacionada con los distintos ámbitos que abarcan los estudios franceses y francófonos (lengua y lingüística, literaturas, traducción, estudios comparados, metodología y didáctica, cultura y civilización, etc.). Las contribuciones recibidas serán sometidas al arbitraje científico (*double-blind peer-review*) de al menos dos especialistas en la materia y su aceptación o no se comunicará oportunamente a los autores. El Consejo de Redacción se reserva el derecho de desestimar aquellos trabajos que no se ajusten al ámbito de la revista o que no hayan sido redactados conforme a las normas de edición que se detallan en su web.

En la actualidad *Çédille* se encuentra inscrita, indexada, resumida o clasificada en el *Directory of Open Access Journal*, en *Dialnet*, en *Latindex*, en el *Zeitschriftendatenbank*, en *Google Académico*, en *REDALYC*, en el *IEDCYT* (antes *CINDOC*), en *DICE*, en *e-revist@s*, en la *Agence Bibliographique de l'Enseignement Supérieur*, en *Open Science Directory*, en *Scopus*, en *EBSCO*, en *Regesta Imperii*, en el *Ranking of Excellence in Research for Australia* y en *MIAR*. Asimismo, *Çédille* figura en los catálogos de las más importantes bibliotecas universitarias europeas, americanas, asiáticas y australianas.

URL: <http://webpages.ull.es/users/cedille>

Contacto: cedille@ull.es

Dirección postal:

José M. Oliver Frade

Facultad de Filología

Campus de Guajara / Universidad de La Laguna

E-38200 La Laguna

Santa Cruz de Tenerife (Islas Canarias) España

Teléfono: [+34] 922317692 Fax: [+34] 922317611

© Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española.

© Los originales publicados en *Çédille, revista de estudios franceses* son propiedad de sus respectivos autores, quienes conceden a la revista el derecho de primera publicación de los textos y su alojamiento en otros portales web con el fin de garantizar su preservación. Se permite el uso para fines docentes e investigadores de los artículos, datos e informaciones contenidos en la misma. Se exige, sin embargo, permiso de los autores o del editor para publicarlos en cualquier otro soporte, así como para utilizarlos, distribuirlos o incluirlos en otros contextos accesibles a terceras personas. En todo caso, es necesario citar la procedencia en cualquier reproducción parcial o total.

CONSEJO EDITORIAL

Director

José M. Oliver Frade (Universidad de La Laguna)

Consejo de Redacción

Marina Aragón Cobo (Universitat d'Alacant)

Dolores Bermúdez Medina (Universidad de Cádiz)

Manuel Bruña Cuevas (Universidad de Sevilla)

María Luisa Donaire Fernández (Universidad de Oviedo)

Tomás Gonzalo Santos (Universidad de Salamanca)

Julián Muela Ezquerro (Universidad de Zaragoza)

Comité Científico Asesor

María Hermínia Amado Laurel (Universidade de Aveiro)

Philippe Caron (Université de Poitiers)

Bernard Cerquiglini (Université de Paris VII - INALF)

Inmaculada Díaz Narbona (Universidad de Cádiz)

Francisco Lafarga Maduell (Universitat de Barcelona)

Yves-Charles Morin (Université de Montréal)

François Moureau (Université Paris-Sorbonne, Paris IV)

André Thibault (Université Paris-Sorbonne, Paris IV)

Àngels Santa Bañeres (Universitat de Lleida)

Mercè Tricás Preckler (Universitat Pompeu Fabra)

Alicia Yllera Fernández (UNED)

*La circulation des discours:
médias, mémoire et croyances*

editores científicos:

Juan Manuel López Muñoz
Sophie Marnette
Laurence Rosier

Presentación

El pasado mes de abril, cuando sacamos a la luz el nº 6 de nuestra revista, anunciamos la creación de una colección de volúmenes independientes de su numeración seriada. Ahora nos complace presentar la primera entrega de *Monografías de Cédille*, que, con el título de *La circulation des discours: médias, mémoire et croyances*, recoge una parte del trabajo del grupo de investigación CI-DIT. La labor de coordinación y de selección y revisión de los materiales que han realizado los editores científicos de este volumen –Juan Manuel López Muñoz, Laurence Rosier y Sophie Marnette– garantiza la altura científica de la presente compilación, que contiene aportaciones de diecisiete investigadores procedentes de centros de Alemania, Austria, España, Bélgica, Bulgaria, Canadá, Francia, Gran Bretaña, Portugal y Suiza.

Esperamos, pues, que esta primera monografía de *Cédille* sea del agrado de nuestros lectores y contribuya, por una parte, a proyectar aún más la revista y, por otra, a animar a otros estudiosos y grupos de investigación a que presenten sus propuestas de publicación. El hecho de que distintos colegas de universidades españolas y extranjeras se hayan interesado recientemente por este nuevo medio de difusión nos hace ver con optimismo el futuro y confiar en que la serie *Monografías de Cédille* se consolide como un adecuado y riguroso instrumento de difusión universal de la investigación que se lleva a cabo en los distintos ámbitos de los estudios franceses y francófonos.

José M. Oliver

La circulation des discours: médias, mémoire et croyances

Juan Manuel López Muñoz, Laurence Rosier & Sophie Marnette
(éditeurs scientifiques)

SOMMAIRE

Juan Manuel López Muñoz, Laurence Rosier & Sophie Marnette	
Les enjeux du <i>dire circulaire</i>	9
What is at stakes in circulating discourse	
I. SIMULATION DE CIRCULATION ET EFFET DE REEL	
I. SIMULATING CIRCULATION AND «REALISTIC EFFECTS»	
Victor Nicolas López Román & M^a Dolores Vivero García	
Les aboutissements de la circulation à sens unique dans le discours médical	17
The Outcomes of one-way circulation in medical discourse	
Morgan Le Thiec Rautureau	
On-dit sur la formation universitaire à l'enseignement du FLES du point de vue des étudiants: étude exploratoire	27
Hearsay about university teacher education in FSL from a student's point of view: exploratory study	
Andrea Landvogt & Kathrin Saringen	
Discours en circulation et (dé)montage filmique dans <i>Fahrenheit 9/11</i>	42
Circulating discourse and film editing in <i>Fahrenheit 9/11</i>	
II. DES LOCUTEURS SIMULÉS	
II. SIMULATED SPEAKERS	
Maria Aldina Marques	
Circulation et fonction de la médisance en campagne électorale	65
Electoral campaigning and malicious rumours: The circulation and function of gossips	
Elena Meteva-Rousseva	
«Informationner» la rumeur ou «rumorer» l'information: deux faces de la même médaille (l'exemple de la presse bulgare)	80
«Informative» rumour or «malicious information»: two sides of the same coin (as illustrated in the Bulgarian Press)	

Maria do Rosário Girão Ribeiro dos Santos & Manuel José Silva	
Monsieur Proust et la rumeur	90
Monsieur Proust and the rumour	
III. LA NECESSITE DE LA CIRCULATION	
III. CIRCULATION AS A NECESSITY	
Danielle Forget	
La mise en jeu des discours dans le débat télévisé	112
Staking discourse in televised debates	
Frédéric Pugnière-Saavedra	
Le détournement de nature humoristique en tant que marqueur freinant ou accélérant la circulation du discours	129
Humorous defacement as marker slowing down or speeding up discourse circulation	
Tea Pršir	
Le double rapport oral-écrit et écrit-oral dans la revue de presse radiophonique	143
The spoken-written-spoken link in radio broadcasted press reviews	
IV. CIRCULATION MONTRÉE ET CONSTITUTIVE	
IV. DISPLAYED CIRCULATION AND CONSTITUTIVE CIRCULATION	
Bertrand Verine	
Circulation re-marquée vs effacée des discours rapportés directs à l'oral	161
Re-marked circulation vs un-marked circulation of oral reported discourse	
Marie-Anne Paveau & Laurence Rosier	
Le discours des objets. Pratiques et techniques de circulation, entre clandestinité et exhibition discursive	178
The Discourse of objects. Circulation practices and techniques, between discursive secrecy and discursive display	